



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

956 -е ЗАСЕДАНИЕ
9 ИЮНЯ 1961 ГОДА

ШЕСТНАДЦАТЫЙ
ГОД

НЬЮ-Йорк

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/956)	1
Утверждение повестки дня	1
Письмо представителей Афганистана, Берега Слоновой Кости, Бирмы, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Индии, Индонезии, Иордании, Ирака, Ирана, Йемена, Камбоджи, Камеруна, Кипра, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Лаоса, Либерии, Ливана, Ливии, Малайской Федерации, Мали, Малагасийской Республики, Марокко, Непала, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Пакистана, Саудовской Аравии, Сенегала, Сомали, Судана, Того, Туниса, Филиппин, Цейлона, Центральноеафриканской Республики, Чада, Эфиопии, Югославии и Японии от 26 мая 1961 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/4816 и Add.1 и 2)	1

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, но не приводимые в них полностью, печатаются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*.

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

ДЕВЯТЬСОТ ПЯТЬДЕСЯТ ШЕСТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 9 июня 1961 года, 14 час. 30 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н ЦЗЯН Тин-фу (Китай)

Присутствуют представители следующих стран: Китая, Либерии, Объединенной Арабской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Турции, Франции, Цейлона, Чили, Эквадора.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/956)

1. Утверждение повестки дня.
2. Письмо представителей Афганистана, Берега Слоновой Кости, Бирмы, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Индии, Индонезии, Иордании, Ирака, Ирана, Йемена, Камбоджи, Камеруна, Кипра, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Лаоса, Либерии, Ливана, Ливии, Малайской Федерации, Мали, Малагасийской Республики, Марокко, Непала, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Саудовской Аравии, Сенегала, Сомали, Судана, Того, Туниса, Филиппин, Цейлона, Центральноафриканской Республики, Чада, Эфиопии, Югославии и Японии от 26 мая 1961 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/4816 и Add.1).

Утверждение повестки дня

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Предварительная повестка дня текущего заседания содержится в документе S/Agenda/956. Я хочу сообщить Совету, что на имя Председателя Совета поступило письмо от представителя Пакистана, в котором обращается внимание на тот факт, что делегация Пакистана выражает желание быть наряду с другими одним из инициаторов данного пункта повестки дня, и поэтому Пакистан следует включить в число стран, подписавших письмо от 26 мая 1961 года (S/4816 и Add.1). В связи с этим в предварительную повестку дня была внесена поправка: после слова «Нигерии» и перед словом «Филиппин» внесено слово «Пакистан». Если нет возражений против повестки дня с внесенной в нее поправкой, я объявляю ее утвержденной.

Повестка дня с внесенной в нее поправкой утверждается.

Письмо представителей Афганистана, Берега Слоновой Кости, Бирмы, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Индии, Индонезии, Иордании, Ирака, Ирана, Йемена, Камбоджи, Камеруна, Кипра, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Лаоса, Либерии, Ливана, Ливии, Малайской Федерации, Мали, Малагасийской Республики, Марокко, Непала, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Пакистана, Саудовской Аравии, Сенегала, Сомали, Судана, Того, Туниса, Филиппин, Цейлона, Центральноафриканской Республики, Чада, Эфиопии, Югославии и Японии от 26 мая 1961 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/4816 и Add.1 и 2)

По приглашению Председателя г-н Васко В. Гарин (Португалия), г-н К. С. Джха (Индия), г-н Алекс Квейсон-Секки (Гана), г-н Жерве Бахизи (Конго, Леопольдвиль), г-н Эммануэль Даде (Конго, Браззавиль), Альхаджи Мухаммед Нгилерума (Нигерия), г-н Мамаду Траоре (Мали), г-н Тесфайе Гебре-Эгзи (Эфиопия) и г-н Мохамед Табити (Марокко) занимают места за столом Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Мы начнем свою сегодняшнюю работу с того, что заслушаем перевод на английский и французский языки заявления, которое было сделано на последнем заседании представителем Чили.

Дается перевод на английский и французский языки заявления, которое было сделано г-ном Швейцером (Чили) на 955-м заседании.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я беру слово, чтобы сделать заявление в качестве представителя КИТАЯ.

4. За три месяца, прошедшие с момента последнего обсуждения данного вопроса в Совете Безопасности, положение в Анголе ухудшилось. Это бесспорный факт. В ходе прений каждый оратор

прямо или косвенно признавал это. Ухудшение носит серьезный и трагический характер, и поэтому мировая общественность стала проявлять большое беспокойство по поводу положения в Анголе. В силу этого ни один из членов Совета Безопасности на 950-м заседании не считал уместным выступить против включения данного пункта в повестку дня Совета Безопасности, несмотря на искусную юридическую мотивировку, которая изложена в письме представителя Португалии на имя Председателя Совета Безопасности (S/4821) и сущность которой была вновь раскрыта в его первой речи на том же заседании Совета. Иными словами, события в Анголе достигли такой стадии, когда Совет Безопасности не может больше оставаться бездейственным.

5. Прения, на которых мы присутствовали до сих пор, свидетельствуют о том, что существует расхождение во мнениях относительно истинного характера событий, происходящих в Анголе. Одна сторона обвиняла другую в жестокости, зверствах, варварстве, дикости, бесчеловечности и прибегала к другим аналогичным выражениям. Масштабы военных действий и сведения о числе убитых и раненых также являются предметом спора. При отсутствии широкого освещения событий журналистами, в условиях, когда беспристрастный международный орган не проводит постоянного обследования дел на месте, моя делегация воздерживается от высказываний по данному аспекту обсуждаемого вопроса.

6. Тем не менее я хотел бы сделать два замечания. Во-первых, на мой взгляд, при существующем в Анголе положении слабые и неорганизованные элементы могут быть легко вовлечены в действия насильственного характера. Именно слабость и отсутствие организованности порождают терроризм. В то же время сильная и организованная сторона — в данном случае португальское правительство, — при существующих обстоятельствах, возможно, считает, что лучшим методом урегулирования положения являются решительные удары с целью завершения задачи по умиротворению в возможно более сжатые сроки. Подобная психология также ведет к крайностям. По существу мы имеем здесь дело с цепью действий и противодействий, носящих трагический и разрушительный характер. Все заинтересованные стороны и Организация Объединенных Наций обязаны найти такой путь, который позволил бы разорвать этот замкнутый круг и восстановить мир в Анголе.

7. У меня есть и второе замечание. Представитель Португалии обеспокоен тем, что, как он утверждает, его правительство стало объектом клеветы. На мой взгляд, исправление положения зависит в целом, или по крайней мере частично, от самого португальского правительства. При отсутствии удовлетворительной информации быстро распространяются ложные сведения. Если португальское правительство даст разрешение на въезд большему числу квалифицированных

журналистов и следователей, с тем чтобы они могли собирать информацию и изучать факты на месте, то миру несомненно откроется более правдивая и более объективная картина положения в Анголе. В этой связи, по мнению моей делегации, правительству Португалии следует приветствовать учреждение Председателем Генеральной Ассамблеи Подкомитета, который создан именно для того, чтобы ознакомить народы мира с истинным положением в Анголе.

8. Меня больше интересует настоящее и будущее Анголы, чем ее прошлое. Эволюция Анголы в будущем может иметь три направления. Первое направление заключается в том, чтобы установить мир, сохранив статус-кво. Второй путь — это изменение положения путем насилия, и третье направление заключается в том, чтобы добиться изменений мирным путем.

9. До последнего времени правительство Португалии, по-видимому, придерживалось первого из трех возможных путей развития. Я хочу сказать сразу и откровенно, что, по мнению моей делегации, такой путь развития или, вернее, путь, который не ведет ни к какому развитию, просто невозможен. Португалия говорит миру, что во всех своих заморских территориях она с уважением относится к принципу равенства рас. С этим я могу согласиться. Согласно моим наблюдениям, португальский народ принадлежит к тем народам мира, которые меньше всего придают значения вопросу расового различия. Португалия поставила перед собой цель создать многонациональное государство. Я признаю, что существование многонационального государства само по себе не противоречит принципам Устава. Как известно, Организация Объединенных Наций была создана не для «балканизации» других стран. Фактически большинство государств мира является многонациональными государствами. Например, моя собственная страна, Китай, представляет собой многонациональное государство.

10. Однако при формировании многонационального государства Китай имел ряд преимуществ, которыми не обладает в настоящее время Португалия. Во-первых, некитайские расы в Китае были этнически очень близки к китайцам. По существу расовые различия в Китае были столь незначительны, что 2500 лет тому назад Конфуций заметил: «У нас нет расовых различий, а есть лишь различия в культуре». Во-вторых, некитайские расы занимали территории, которые соприкасались с территориями, где проживали китайцы. Между китайцами и некитайцами не было географических преград, так же как и не было сколько-нибудь значительного расового различия. В-третьих, Китай создавался как многонациональное государство в течение тысячелетий.

11. Другие многонациональные государства мира также имели преимущества, аналогичные тем, которыми обладал Китай. Португальское многонациональное государство, к сожалению,

дело будущего, его еще надо создать. Если правительство Португалии полагает, что тенденция в современном мире благоприятствует созданию многонационального государства, то, по-моему, оно глубоко ошибается.

12. Второй путь развития для Анголы состоит в том, чтобы осуществить перемены насильственным путем. Этот путь противоречит идеалам Организации Объединенных Наций. Насилие порождает насилие. Когда одна сторона прибегает к силе, то другая сторона, естественно, отвечает тем же. Насилие разрушает, а не создает. Насилие приносит вред как португальскому народу, так и народу Анголы. Длительная насильственная борьба неизбежно ведет к человеческим жертвам, к разрушению материальных и моральных ценностей, тогда как именно люди, именно моральные и материальные ценности необходимы для строительства счастливой Анголы.

13. Совет Безопасности, будучи органом Организации Объединенных Наций, должен поощрять третий путь развития, а именно путь осуществления изменений мирными средствами. Я призываю Португалию вступить на этот путь развития. Я не думаю, что необходимы какие-либо разъяснения или увещевания. Я хотел бы только добавить, что осуществление изменений мирным путем преследует цель обеспечить право на самоопределение. Когда я использую слово «самоопределение», я не обязательно имею в виду независимость, но и не исключаю ее. Наиболее существенной чертой самоопределения является предоставление народу Анголы свободного выбора.

14. Поскольку для мирных перемен, преследующих цель достижения самоопределения, необходим подготовительный период, народу Анголы следует предоставить возможности развития в социальной, экономической и политической областях, с тем чтобы в возможно более краткие сроки он смог бы осуществлять свои права. В период подготовки к самоопределению Организация Объединенных Наций может оказать неоценимую помощь Португалии, если, разумеется, Португалия пожелает воспользоваться услугами Организации.

15. В ходе прений представитель Португалии указал на такой фактор, имеющий отношение к беспорядкам в Анголе, как международный коммунизм. Мне известно, что международный коммунизм, где только возможно, пытается вызвать недовольство, а где недовольство действительно существует, там международный коммунизм прилагает все усилия к тому, чтобы без зазрения совести использовать это недовольство в собственных интересах. Обычно там, где возникает недовольство, международный коммунизм появляется на сцене в качестве истинного друга угнетенных. Я полагаю, что на данном этапе событий в Анголе коммунизм является лишь одним из нескольких существующих факторов, и в собственных же интересах народ Португалии, народ Анголы и друзья как Португалии, так и

Анголы должны проявить бдительность и не допустить, чтобы международный коммунизм получил новые возможности для осуществления зла.

16. Г-н ИОСТ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Когда Совет Безопасности в марте этого года впервые рассматривал вопрос об Анголе, Соединенные Штаты поддержали проект резолюции, авторами которого были делегации Цейлона, Либерии и Объединенной Арабской Республики (S/4769). В этом проекте резолюции содержалось предложение об учреждении подкомитета с целью представления сообщений о действительном положении в Анголе, а также о мерах, предпринимаемых Португалией для поощрения политического, экономического и социального прогресса народа Анголы. Поскольку сообщения о фактическом положении дел в Анголе были фрагментарными, а в некоторых случаях и противоречивыми, Соединенные Штаты рассматривали учреждение беспристрастного подкомитета по расследованию в качестве первого полезного шага. На 946-м заседании г-н Стивенсон не только выступил в поддержку проекта резолюции трех держав, но и выразил сожаление по поводу человеческих жертв, которые, согласно сообщениям, имеются среди всех групп населения и еще больше препятствуют конструктивному решению основного вопроса. Мы надеялись, что предложенная резолюция приведет к прекращению насилия и будет способствовать осуществлению мирных перемен.

17. Однако проект резолюции не был принят. По причинам, о которых я упоминал выше, Соединенные Штаты поддержали принятую 20 апреля 1961 года подавляющим большинством голосов резолюцию 1603 (XV) Генеральной Ассамблеи, которая по существу была равноценна проекту резолюции трех держав, отклоненному в Совете Безопасности. В соответствии с положениями данной резолюции, впоследствии был учрежден Подкомитет, состоящий из представителей Боливии, Дагомеи, Малайской Федерации, Финляндии и Судана, которому было поручено изучить заявления, сделанные на Генеральной Ассамблее по вопросу о положении в Анголе, собрать дополнительные сведения и документы и провести такие расследования, которые он сочтет необходимыми с целью представления в кратчайшие сроки доклада Генеральной Ассамблее.

18. Однако тем временем положение в Анголе продолжает ухудшаться. Увеличилось число жертв, о чем мы по-прежнему искренне сожалеем. Все это привело к созыву нынешнего заседания Совета и придает работе Подкомитета еще более необходимый и неотлагательный характер.

19. В опубликованном 31 мая 1961 года интервью, которое здесь уже цитировали, г-н Салазар заявил о своем намерении провести в заморских территориях Португалии политические, экономические и социальные реформы, которые ускорят

прогресс в деле самоуправления. Мы рассматриваем это заявление как обнадеживающее и хотели бы надеяться, что в ближайшем будущем португальское правительство предпримет конкретные шаги. Мы полагаем, что Португалии следует предоставить некоторое время для обнародования и претворения в жизнь конкретных реформ в том направлении, которое было указано г-ном Салазаром. Одной из наших задач в Совете является осуществление мер, и в первую очередь прекращения кровопролития, с помощью которых такая программа реформ может быть претворена в жизнь самым эффективным образом. Мы надеемся, что политические, экономические и социальные реформы будут без промедления осуществлены, по крайней мере, в тех районах, которые не охвачены насилием.

20. Если Совет Безопасности намерен выполнить свою задачу в интересах народа Анголы и наиболее эффективным образом, он должен сделать это, по нашему мнению, в условиях благоразумного подхода к делу, а не в обстановке взаимных обвинений. Мы считаем, что большинство членов Совета придерживается именно такой позиции. Создание атмосферы, которая благоприятствовала бы самоопределению Анголы, зависит от сотрудничества всех заинтересованных сторон. С одной стороны, отсутствие политического прогресса порождает вооруженные столкновения. С другой стороны, возможно и обратное: непрекращающееся насилие, по нашему мнению, не только не содействует политическому прогрессу, но и препятствует ему. Совершенно ясно, что Совет Безопасности должен приветствовать прогресс, достигнутый мирным путем. Наконец, все государства должны способствовать прекращению насилия, а не попустительствовать насилию или поощрять его, как это делали некоторые.

21. Мы надеемся, что все члены Организации Объединенных Наций, включая Португалию, будут сотрудничать с Подкомитетом в области расследования положения в Анголе. Мы уверены, что Подкомитет представит беспристрастный доклад и тем самым внесет подлинный вклад в мирное решение вопроса.

22. При рассмотрении проекта резолюции, представленного Цейлоном, Либерией и Объединенной Арабской Республикой (S/4828), мы исходим именно из этих положений. Откровенно говоря, Соединенные Штаты хотели бы, чтобы в текст проекта были внесены некоторые изменения. В частности, мы стремимся к тому, чтобы Совет не принимал никаких мер, которые предопределили бы результаты деятельности Подкомитета Генеральной Ассамблеи, созданного исключительно с целью составления доклада об истинном положении дел в Анголе. Мы поддержим внесенные представителем Чили поправки (S/4833/Rev.11). В частности, мы приветствуем пункт, в котором содержится призыв к мирному решению вопроса в соответствии с положениями Устава. Мы также полагаем, что преамбула

в измененном виде более точно отражает истинное положение дел. Соединенные Штаты поддержат проект резолюции с внесенными в него поправками в надежде на то, что принятие данной резолюции будет способствовать решению вопроса мирным и конструктивным путем, к чему мы так искренне стремимся.

23. Сэр Патрик ДИН (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)*: На данном этапе прений я хочу лишь вкратце разъяснить позицию делегации Соединенного Королевства в отношении пересмотренных поправок, которые были распространены делегацией Чили (S/4833/Rev.1).

24. В свете того, о чем я говорил ранее в ходе текущих прений, мы считаем, что первая из этих поправок, предусматривающая добавление к четвертому пункту преамбулы слов «может поставить под угрозу поддержание», явно улучшает текст. Делегацию Соединенного Королевства не покидало чувство сомнения относительно того, существует ли в настоящее время реальная угроза международному миру и безопасности.

25. Вторая поправка делегации Чили в равной, если не в большей степени обоснована, и делегация Соединенного Королевства поддержит ее. Как я подчеркивал ранее, умеренность и сдержанность являются основным требованием для всех. Поэтому особенно необходимо, чтобы Совет подчеркнул, что разрешение проблемы должно происходить организованно и мирным путем, а не в результате вооруженной борьбы и убийств.

26. Мы уверены, что, если все заинтересованные стороны проявят добрую волю и должное понимание требований обстановки, нам, несомненно, удастся прийти к положительному решению вопроса. Но мы также должны понять, в чем именно заключаются эти требования. Наряду с реформами социально-экономического характера необходимо стремиться также к неуклонному прогрессу в политической области. На основе нашего собственного опыта в этой области мы пришли к выводу, что необходимо не только поставить задачу политического характера, но и следить за прогрессом в деле ее осуществления. Как заявил недавно в Лиссабоне министр иностранных дел Соединенного Королевства лорд Хьюм, существенным моментом является «программа социально-экономического прогресса, которую народ рассматривает как нечто реальное, и задача политического характера, которая мобилизует народ на выполнение ответственных задач и вдохновляет его на все то лучшее, что есть в патриотизме». Однако прогресс во всех этих областях может быть достигнут лишь в условиях мира и взаимопонимания, и по этой причине делегация Соединенного Королевства приветствует данную поправку.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)*: Слово для осуществления права на ответ предоставляется представителю Португалии.

28. Г-н ГАРИН (Португалия) (*говорит по-английски*): На протяжении последних нескольких дней моя страна являлась объектом самых беззастенчивых обвинений, к которым прибегали за этим столом многие представители, не испытывая ни малейшего уважения к истине или к данному Совету. Из опыта нашей Организации за последние годы можно, к сожалению, заключить, что от некоторых кругов немногого можно ожидать в отношении уважения принципов, которыми следовало бы руководствоваться в ходе прений. Однако отсутствие шепетильности, циничное использование лжи, стремление опозорить страну и народ, фантастическое нагромождение вымысла, выдаваемого за правду, и искажение политики и заявлений никогда не проявлялись в Организации Объединенных Наций с такой очевидностью, как в ходе текущих прений. Перед делегацией Португалии стоит задача разоблачить эти лживые заявления. Я опасаюсь, однако, что, когда речь пойдет о безответственности тех, кто оклеветал нас, мы должны будем приложить усилия, чтобы сдержать наш естественный гнев, ибо в противном случае мы можем обнаружить такое же неуважение к Совету и к жизни и достоинству народа Анголы. Если клеветников данный вопрос интересует лишь с точки зрения проведения пропаганды и агитации, то для нас фактором первостепенной важности является человек.

29. С самого начала необходимо указать, что источники информации, на которых основывали свои утверждения предыдущие ораторы, являются более чем сомнительными. Прежде всего ими являются корреспонденты, обосновавшиеся в столицах стран, которые, как это со всей очевидностью доказывают текущие прения, явно заинтересованы в создании условий, благоприятных для распространения измышлений, независимо от того, основаны они на фактах или нет. В частности, это касается тех, кто писал о бедствиях и страданиях беженцев Анголы, находящихся у конголезской границы, ни словом не обмолвившись при этом о помощи, предоставляемой им частными лицами и государственными учреждениями Португалии, и в особенности о том, что эти несчастные стали беженцами не в результате так называемых репрессий португальской армии, а в результате беспорядков, разрушительных действий террористов и их жестоких методов запугивания. Существует также и другой источник в виде анонимных свидетельских показаний; имена их авторов не разглашаются якобы из желания защитить так называемых информаторов, находящихся на территории Анголы, от воображаемых репрессалий. Это явная увертка тех злонамеренных умов, которые пытаются придать вымыслу видимость правды. Среди этой категории источников информации существуют лица, которые делают вид, будто пишут на основании достоверной информации и даже подписываются собственным именем, но не имея возможности подтвердить свои выдумки, ссылаются на такие неопределенные источники,

как показания «высокопоставленных лиц» и «старых поселенцев» или на несуществующие документы, доклады и ранее опубликованные статьи, несмотря на то что эти доклады и статьи уже давно разоблачены как не соответствующие действительности. Это в первую очередь относится к хорошо известным еженедельным журналам, которые заинтересованы лишь в том, чтобы привлечь любителей сенсаций для увеличения своего тиража.

30. Недавно появилась новая система, в соответствии с которой в различное время приводятся высказывания некоторых лиц, подписывающих свои статьи различными именами — в зависимости от обстоятельств и места, где они находятся, — для того чтобы тем самым подтвердить сообщения, первоначальным источником которых являются они сами. Все это увеличивает размах кампании, направленной на дискредитацию моей страны; при этом делается ставка не только на то, что она будет благоприятно воспринята, как это уже было в прошлом, теми кругами, которые непосредственно заинтересованы в проведении подрывной деятельности, но и на чистосердечие тех лиц, которые еще не разгадали, что перед ними классические формы извращения фактов и клеветы.

31. Я намерен опровергнуть те обвинения, на которых я еще подробно не останавливался.

32. Одной из любимых тем фантастов, которые выдают себя за журналистов, является тема принудительного труда и телесных наказаний в Анголе. Поскольку некоторые предыдущие ораторы сочли уместным вновь сделать выпады такого рода, я хочу сообщить Совету об основных принципах трудового законодательства в заморских провинциях Португалии. Принудительный труд или работа, осуществляемая в принудительном порядке в частных интересах, строго запрещены. Эта система была введена после принятия в декабре 1928 года Кодекса законов о труде, утвержденного еще до подписания Конвенции № 29 Международной организации труда по вопросу о принудительном труде, которая была ратифицирована Португалией и находится в соответствии со статьей 145 конституции Португальской Республики. Этот кодекс запрещает, во-первых, любую систему, согласно которой государство берется обеспечивать рабочей силой любую фирму, извлекающую прибыли в собственных интересах, и, во-вторых, такую систему, в соответствии с которой подобные фирмы используют принудительный труд отдельных людей независимо от того, под каким предлогом это совершается и в какой части территории это происходит.

33. Что касается найма рабочей силы, то статья 147 конституции устанавливает, что «личная свобода и право на справедливую зарплату и помощь лежат в системе найма местной рабочей силы по контрактам, и государственная власть осуществляет вмешательство лишь в целях надзора».

34. В соответствии с контрактами трудящиеся имеют право, также признанное законом, на жилье, рабочую одежду, удовлетворяющую условиям труда (легкую для работы в дневное время в условиях жаркого климата, и теплую для работы в условиях холодного климата или в ночное время), на обильную и здоровую пищу, на минимальную зарплату, которая практически всегда выше минимума, на медицинскую помощь и госпитализацию, на пособие при несчастных случаях, на бесплатный проезд к месту работы в случае проживания в другом районе и, наконец, право не работать в праздники и пользоваться нормальным отпуском.

35. Таково положение закона и таково государственная практика. Но мы живем в мире, где человеческие ошибки и злоупотребления являются факторами, с которыми нужно считаться. Поэтому каждый закон должен предусматривать возможность нарушений и обеспечивать их исправление. Вот почему в статьях 327 и 330 кодекса законов о труде установлено суровое наказание, вплоть до тюремного заключения, для тех официальных лиц, которые допускают использование принудительного труда. В кодексе также предусмотрено тюремное заключение и крупный штраф в отношении тех предпринимателей, которые допускают аналогичное нарушение закона.

36. Суды выносили приговоры лицам, которые были признаны виновными в совершении подобных уголовных актов. Нас же обвиняют в использовании принудительного труда лишь потому, что мы наказываем всех тех, кто практикует его. Случаи использования принудительного труда редки, и когда со всей очевидностью устанавливается нарушение закона, то за этим следует быстрое и суровое наказание.

37. В других частях Африки использование принудительного труда — закономерное явление, а не нарушение закона.

38. Что касается телесных наказаний, то Португалия ратифицировала конвенцию № 104 Международной организации труда относительно уголовных санкций. Мне хотелось бы остановиться еще на некоторых моментах, связанных с этим вопросом. Во-первых, миграция рабочей силы из некоторых португальских провинций в соседние территории. Даже в более развитых странах наблюдается традиционная миграция рабочей силы, которая является не только следствием некоторых благоприятных обстоятельств, каковым, например, является близость высокоиндустриализированных районов, но также и результатом укоренившихся традиций и привычек. В особенности это явление характерно для Африки, где оно распространено на больших территориях и затрагивает многие страны.

39. Подобно тому как некоторые жители Анголы избирают соседние территории в качестве места работы на длительный или короткий срок, существует также традиционная миграция ра-

бочей силы в Анголу или Кабинду из-за рубежа. Однако некоторые круги считают предосудительным тот факт, что правительства в целях предотвращения безработицы заключают соглашения по ограничению количества эмигрантов, устанавливают условия найма рабочей силы, преследующие цель предотвратить злоупотребления, вырабатывают системы, обеспечивающие наилучшие условия жизни, наивысшие ставки и другие гарантии.

40. Однако если некоторые представители обеспокоены тем, что, например, в отношении рабочих, направляющихся из Мозамбика в Южную Африку, соглашение предусматривает твердо установленное число рабочих, то я, возможно, могу рассеять их сомнения по поводу добровольного характера найма рабочей силы, указав на то, что каждый год фактическое число мигрирующих рабочих превышает установленный предел в результате нелегальной эмиграции. Если кто-либо желает истолковать это так, что в стране, откуда происходит эмиграция, существуют невыносимые условия труда, то я мог бы указать на научные работы по вопросам миграции рабочей силы на других континентах или на противоположную тенденцию в некоторых районах Анголы.

41. Второй вопрос, на котором я хочу остановиться, это вопрос о труде, являющемся моральным долгом человека. Это концепция, которая, по-видимому, общепризнана в более прогрессивном обществе. Я могу углубиться и доказать, что этот принцип уходит своими корнями в более древние времена. В Библии говорится, что перед тем, как Адама изгнали из рая, ему сказали: «В поте лица своего будешь добывать свой хлеб».

42. Еще одно пояснение по этому же вопросу. Здесь утверждалось, что контракты о найме на работу подписываются не самими рабочими индивидуально, а руководителями, которые осуществляют это от имени установленного португальскими комиссарами контингента рабочих. Это абсолютно неверно; контракты имеют не только индивидуальный характер; в каждом отдельном случае представитель администрации разъясняет устно будущему рабочему, каковы будут истинные условия его труда, на какой срок он подписывает контракт, какую зарплату он будет получать и так далее, с тем чтобы рабочий мог до подписания свободно решить, устраивают ли его условия этого контракта.

43. Другое необоснованное обвинение состоит в том, что рабочие, не связанные контрактами, находятся не в лучшем положении, чем те, которые подписали контракт, поскольку им отказано в праве свободно увольняться. Это обвинение опять-таки неверно и, более того, абсурдно, так как за разрыв контракта не привлекают к уголовной ответственности, и это тем более относится к случаям, когда отсутствует какой-либо контракт.

44. Выдвигалось также обвинение в том, что жители Анголы не могут владеть землей. Это совершенно неверное утверждение, поскольку более 95 процентов, я повторяю: более 95 процентов, всей пахотной земли в Анголе принадлежит местному населению. Только небольшой процент пахотной земли был выделен под концессии и то лишь после того, как каждое заявление в отдельности было подвергнуто тщательному рассмотрению с точки зрения возможного нарушения законных прав местного населения на владение землей. Если обнаруживается, что эти права находятся под угрозой, то просьба концессии либо отклоняется, либо концессия исключают из пределов земли, занятой местным населением, оставляя между концессией и этой землей свободную территорию, превышающую землю, занятую местным населением, по крайней мере в пять раз.

45. Местное население придерживается двух систем землепользования. Согласно одной системе, земля возделывается на общинной основе в соответствии с обычаями местного населения, и в этом случае исключена всякая частная собственность на землю. Пустующие земельные участки приобретаются у ее законного владельца или из земельного фонда общины, который выделен местными властями для индивидуального пользования.

46. Во всех случаях право частной собственности распространяется лишь на местного жителя. Власти в этом случае гарантируют неприкосновенность этой земельной собственности. Она не может быть заложена, и права на нее никоим образом не могут быть ущемлены за исключением тех случаев, когда ее владелец желает получить финансовую помощь со стороны официального кредитного органа. Даже в зонах, которые в силу климатических, геологических и других условий выделены для особых сельскохозяйственных проектов, земельная собственность никогда не отчуждается.

47. Много было сказано относительно гражданских прав, и в частности о том, что лишь сравнительно небольшая часть населения имеет такие права. Я хотел бы напомнить членам Совета, что международная конвенция о защите населения, живущего при родовом или полуродовом строе, имеет своей непосредственной целью социальную, экономическую и политическую интеграцию в пределах национального общества. Было бы абсурдом предположить, что положения этой конвенции предусматривают неуважение прав человека. Португалия ратифицировала эту конвенцию, и поэтому, если мы вновь подтвердим, что политика Португалии является политикой интеграции, то это позволит лучше понять некоторые аспекты данного вопроса. Единственный вопрос, который может быть поднят, касается темпов осуществления этой интеграции. Именно этот вопрос стоит перед Португалией с конца XIX века.

48. До этого наша традиционная политика интеграции дала блестящие результаты в Бразилии, но она не могла быть осуществлена так же быстро в Анголе, до тех пор, пока игнорировалась социальная структура африканских общин и их образ жизни. Отсюда возникла необходимость в компромиссной системе, которая учитывала бы местные обычаи и с уважением относилась бы к традиционным институтам и в то же время позволила населению Анголы постепенно перейти от племенного образа жизни к такому, при котором все пользовались бы полными гражданскими правами. Она была задумана как временная система, основанная на защите индивидуума от требований и обязанностей, свойственных процессу интеграции в более прогрессивном обществе.

49. В последнее время было отмечено, что, хотя в Анголе десятки тысяч «избавленных» от племенного образа жизни людей имеют все необходимые условия для изменения их юридического положения, они предпочитают не делать этого. При временной системе они обладают многими материальными преимуществами. Иными словами, именно эти преимущества, предоставляемые данной системой защиты населения, все еще проживающего в условиях племенного управления, в значительной степени объясняют то положение, что относительно небольшое число лиц пользуется полным гражданством.

50. Более того, поскольку обычно данные берутся из наших собственных статистических источников, то следует отметить, что в этих источниках учитываются лишь те лица, которые получили полные гражданские права посредством легальной процедуры, установленной законом. Эти статистические данные не включают десятки тысяч жителей, получивших гражданские права с момента рождения. Это означает, что число людей, обладающих всеми гражданскими правами, значительно превышает обычно приводимое число и что фактически полным гражданством могут пользоваться десятки тысяч людей. В настоящее время принимаются меры к исправлению недостатков системы, с тем чтобы значительно увеличить число лиц, пользующихся полными гражданскими правами, что является одной из главных целей нашей политики интеграции. В этой связи уместно напомнить, что именно таков смысл заявления, недавно сделанного г-ном Салазаром: «Необходимо что-то сделать в этом отношении даже в том случае, если это означает отказ от самой основы системы, поскольку мы, возможно, ошиблись, проявляя излишнюю осторожность и терпимость».

51. Это означает, что мы не прекратим наших усилий и разрешим эту проблему таким путем, который больше всего будет отвечать интересам нашего народа, то есть путем осуществления подлинной политической и социальной эволюции, в ходе которой все большее число людей будет вовлекаться в местную политическую и административную жизнь.

52. Теперь я перехожу к другой излюбленной теме наших критиков. Я имею в виду проблему образования. Утверждалось, что количество безграмотных в наших заморских провинциях достигает 98 процентов. На самом деле все обстоит совершенно иначе, поскольку регистрируются лишь учащиеся начальных школ, расположенных в крупных населенных центрах. Тысячи, я повторяю, тысячи начальных и профессиональных школ, которые разбросаны по всем провинциям и субсидируются государством, не учитываются статистикой.

53. Кроме того, у нас есть конкретные факты, которые свидетельствуют об ошибочности приведенных здесь цифр. Так, например, недавнее обследование 28 коммерческих предприятий в Анголе показало, что среди местных рабочих, вышедших из школьного возраста, 33,4 процента умеет читать и писать. Если бы опросу были подвергнуты более молодые люди в возрасте 19 лет и младше, и в промышленных районах и городах, то процент был бы значительно выше. При обследовании также не учитывались люди, которые могут писать и читать на местном языке.

54. Было бы ошибочно утверждать, что мы удовлетворены этими цифрами. Нас они не устраивают. Это соотношение далеко не удовлетворительное, но мы значительно расширяем сеть школ и улучшаем школьное образование во всех провинциях, и это относится ко всем уровням образования.

55. Было заявлено, что принцип равных возможностей, гарантированный законом, в особенности в отношении обучения в средней и высшей школе, сведен на нет в результате экономического неравенства. В целях исправления такого положения государство, местные организации, коммерческие фирмы и частные лица предоставляют сотни стипендий для получения любого вида образования, главным образом высшего. В этой связи следует обратить внимание на два момента: во-первых, два последних года обучения в наших лицеях или средних технических школах более или менее соответствуют первым двум годам обучения в американских или английских колледжах. Во-вторых, в колледжах первой ступени в Анголе можно получить дипломы по специальностям в области торговли, сельского хозяйства, гражданского строительства, горной промышленности, химической промышленности, а также можно получить высшее духовное образование и так далее. Каждый, кто пожелает получить специальность учителя или доктора, может поехать в метрополию. Государство оплачивает транспортные расходы в оба конца и предоставляет отпуска для всех тех, кто стремится получить эти стипендии. Государство также предоставляет стипендии тем, кто набрал 12 баллов из 20, то есть приблизительно 60 учащихся из ста. Таково истинное положение, которое постоянно улучшается. Совсем недавно было принято решение дополнительно

учредить в Анголе значительное число средних и технических школ.

56. Можно ли сомневаться в конкретных результатах нашей политики? Можно ли ставить их под сомнение, когда известно, что сотни людей небелой расы занимали и занимают высокие должности в нашей стране? К их числу принадлежат судьи Верховного суда, университетские профессора, высшие чиновники администрации, врачи, адвокаты и ученые.

57. Наши трудности в представлении точных данных вызваны лишь тем единственным фактом, что до того, как наша администрация стала объектом ложных обвинений, мы никогда не помышляли о том, чтобы составлять статистические данные по расовым признакам или по цвету кожи. В Португалии ценятся не происхождение, а личные качества. По-видимому, для того чтобы убедить некоторых людей, нам придется ввести другую систему. Однако совершенно ясно одно: мы можем изменить наш метод сбора статистических данных, однако мы никогда не последуем примеру тех африканских стран, которые называют грамотным всякого человека, который в течение недели занимался на курсах для начинающих.

58. Другое обвинение касается вопроса о положении в области здравоохранения в Анголе. Здесь мы снова сталкиваемся с классическим искажением фактов, когда слышим заявление о том, что в Анголе имеется лишь 15 больниц и что детская смертность составляет 80 процентов. Я полагаю, что первое утверждение основано на официальных статистических данных Португалии, в которых эта цифра имеет отношение лишь к какому-то одному виду больниц. В тех же статистических справочниках можно легко обнаружить, что в Анголе имеется 15 государственных больниц, 62 частные больницы, одна психиатрическая больница, 5 колоний для прокаженных, 188 профилактических лечебных учреждений с койками, 99 постов скорой помощи с койками, 32 родильных дома, 67 санитарных станций и 13 крупных амбулаторий. Таким образом, общее число учреждений здравоохранения достигает 482, и все они обслуживают стационарных больных. В их число не входят сотни центров медицинского обслуживания при школах и миссиях и частные клиники. Колоссальная разница между истинным числом учреждений здравоохранения, составляющим 482, и цифрой 15, приводимой представителем Советского Союза, совершенно очевидна.

59. Еще более фантастическим является анализ статистических данных в отношении детской смертности. Согласно Статистическому ежегоднику 1959 года, из 93 317 рожденных среди местного населения детей 11 592 детей умирает в возрасте до 5 лет. Это означает, что детская смертность составляет приблизительно 12 процентов, что значительно ниже детской смертности в большинстве стран Африки. Тем не менее

представитель Советского Союза заявил, что лишь один ребенок из пяти остается в живых.

60. Об истинном положении в области здравоохранения свидетельствуют следующие данные. Случаи заболевания сонной болезнью, которая принадлежит к заболеваниям, вызывающим высокую смертность по всей Африке, сократились с 15 785 случаев в 1949 году до 1252 случаев в 1957 году; заболевание проказой снизилось до 2 случаев на каждую тысячу жителей Анголы; благодаря прививкам, число которых составило в 1957 году более 1,5 миллиона, резко сократились случаи заболевания оспой; в том же году было зарегистрировано лишь 12 случаев, и все они имели благополучный исход. В 1957 году в Анголе было лишь 4 смертных случая заболевания бильгарциозом, который одно время был бичом континента и все еще широко распространен на других территориях. За последнее десятилетие значительные уменьшились случаи заболевания туберкулезом, и в Анголе коэффициент заболеваний этой болезнью самый низкий на всем континенте. Таким образом, положение в области здравоохранения в Анголе значительно лучше, чем в большинстве других африканских стран.

61. Несмотря на наши исчерпывающие ответы, некоторые представители неоднократно возвращались к вопросу о вмешательстве иностранных монополий, которые, как об этом было здесь заявлено, практически управляют португальскими провинциями и другими территориями в Африке. Ничто не может быть так далеко от истины, как эти заявления. Во-первых, законы Португалии требуют, чтобы управление любым предприятием, даже при наличии иностранного капитала, находилось в руках португальцев; во-вторых, в соответствии с положениями законов, иностранный капитал не может составлять более 40 процентов от общих капиталовложений.

62. Нас обвиняли также в том, что мы не считаемся с резолюцией 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи, в которой содержатся требования о ликвидации колониальных режимов, и было указано, что эта резолюция имеет особое значение, поскольку она была одобрена подавляющим большинством голосов. Совершенно очевидно, что, поскольку Португалия не имеет колониальных территорий, эта резолюция должна относиться к ряду поработенных народов и стран в самой Европе и неприменима к единой португальской нации.

63. В связи с Португалией многое говорилось о статье 73 Устава. Мы опять вынуждены разъяснить тем, кто недостаточно информирован, что португальская нация имеет конституцию, которая является конституцией унитарного государства, состоящего из четко разграниченных провинций, каждая из которых пользуется равными правами. Поэтому мое правительство не может согласиться с тем, чтобы в отношении части единого конституционного целого приме-

нялся особый международный статут, и по этой же причине мы полагаем, что Организация Объединенных Наций не имеет права навязывать или даже предлагать применение особого международного статута в отношении некоторых провинций нашего унитарного государства в нарушении национальной структуры моей страны и принципов португальской конституции. Организация Объединенных Наций не имеет права принимать дискриминационные резолюции в отношении Португалии. Генеральная Ассамблея неправомочна объявлять территории какой-либо державы неавтономными. С юридической точки зрения мое заявление является правильным, и именно таким образом истолковываются принципы Организации; такого толкования по существу придерживались четверо из постоянных членов Совета, по крайней мере до прошлого года.

64. Однако я должен подчеркнуть, что португальское правительство добровольно и регулярно посылает информацию, предусмотренную в статье 73, в специализированные учреждения Организации Объединенных Наций и в библиотеку Организации Объединенных Наций. Мы делали это добровольно или в ответ на просьбу, поскольку нам нечего скрывать.

65. Кроме того, в связи с якобы обязательным характером вышеупомянутых резолюций я хотел бы процитировать заявления двух авторитетных лиц, компетентных в делах Организации Объединенных Наций, чье отношение к Португалии вряд ли можно назвать дружественным.

66. Первый авторитет — это г-н Кришна Менон, который, выступая в Первом комитете 27 октября 1960 года, заявил:

«...бесполезно представлять резолюции и одобрять их — пусть даже подавляющим большинством голосов. Необходимо соглашение, соглашение между сторонами, ибо только оно в состоянии сделать возможным разрешение проблемы»¹.

67. Другой крупный авторитет по вопросу о резолюциях Организации Объединенных Наций, г-н Хрущев, выступая на Генеральной Ассамблее 18 сентября 1959 года, заявил:

«Поэтому в Организации Объединенных Наций надо принимать только такие решения, за которые будут голосовать все, видя в них выражение общей воли, общих интересов... Таким образом, самая разумная и дальновидная политика — это политика совместных поисков взаимоприемлемых решений, продиктованных исключительно заботой об обеспечении мира во всем мире, и невмешательство во внутренние дела других государств...»².

¹ Это заявление было сделано на 1094-м заседании Первого комитета, официальный отчет о котором опубликован лишь в краткой форме.

² *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, четырнадцатая сессия, Пленарные заседания, 799-е заседание, пункты 99 и 101.*

Я с удовлетворением отмечаю, что моя делегация полностью согласна с этими мудрыми словами г-на Хрущева.

68. Наконец, следует помнить, что, независимо от выдвигаемых доводов, Португалия была единогласно принята в данную Организацию как унитарное государство, о чем со всей определенностью сказано в ее конституции. Статус унитарного государства не может быть изменен простым принятием резолюции; напротив, Организация должна уважать и даже защищать этот статус.

69. Другое любопытное утверждение было выдвинуто представителем Ганы, который, будучи равнодушен к статистике, заявил, что 93 процента португальского экспорта якобы поступает на рынки ее колоний, защищенные протекционными тарифами. В настоящее время большое количество экспортных товаров действительно поступает из португальской метрополии в Анголу, а Португалия импортирует товары из Анголы. Однако достаточно указать на то, что лишь 25 процентов всего экспорта из португальской метрополии поступает во все заморские провинции, включая Анголу. Для нас остается загадкой, как некоторые представители, склонные к статистическим выкладкам, могут так обращаться с официальными, достоверными статистическими данными, которыми располагают такие международные организации, как Экспортно-Импортный банк в Вашингтоне, Международный валютный фонд, а также экономические органы Организации Объединенных Наций; в данном конкретном случае представитель Ганы заменил цифру 25 процентов цифрой 93, что, помимо прочего, означает, что Португалия практически не ведет никакой внешней торговли.

70. Другое невероятное утверждение состоит в том, что якобы туземное население Анголы обременено непосильными налогами. Однако факты свидетельствуют о противоположном: в заморских провинциях все граждане, будь то белые или черные, платят одни и те же налоги, а те, кто еще не обрел полного гражданства, платят значительно меньше: налог с этой группы населения Анголы не превышает и трех процентов их годового дохода.

71. Также постоянно можно слышать утверждения о том, что за несколько лет до вступления в Организацию Объединенных Наций мы изменили наименование заморских частей Португалии, назвав их вместо «колоний» «заморскими провинциями». В действительности же термин «заморские провинции» является традиционным наименованием, которым пользовались веками, в то время как название «колония» в истории нашего конституционного существования употреблялось лишь случайно.

72. Впервые термин «колония» был употреблен в отношении португальских заморских территорий в законе № 1005 от 7 августа 1920 года. До этого времени наименование «провинции» или

«заморские провинции» постоянно использовались в документах, относящихся еще к 1612 и 1663 годам; он также фигурирует во всех конституциях, начиная с первой — 1822 года и кончая конституцией 1911 года. Упомянутое изменение произошло под влиянием воззрений, распространенных среди юристов-международников в Европе после Берлинской и Брюссельской конференций, в соответствии с которыми название «колония» стало применяться ко всем заморским территориям, независимо от их юридического статуса. К тому же внутрисударственное право Португалии берет свое начало от римского права, и поскольку в римском праве слово «колония» подразумевает достоинство и равное с римскими гражданами положение, то это слово было воспринято в Португалии без того унижительного значения, которое оно впоследствии приобрело повсюду.

73. Как бы то ни было, ради справедливости следует сказать, что замена слова «колонии» словом «заморские территории» в соответствии с законом № 2048 от 11 июня 1951 года было лишь возвращением к традиционному наименованию заморских территорий, которые неизменно рассматривались в качестве неотъемлемой части Португалии, даже в течение тех нескольких лет, когда использовался термин «колония».

74. Теперь разрешите мне перейти к другому аспекту данных прений и разъяснить некоторые другие моменты.

75. На 952-м заседании Совета представитель Конго (Браззавиль) зачитал то, что он назвал телеграммой от ангольских беженцев, в которой было сказано о невероятных зверствах, совершенных по отношению к мужчинам, женщинам и детям. Представитель Конго (Браззавиль) забыл лишь разъяснить, что жестокости, столь правдиво изображенные в зачитанной им телеграмме, были совершены террористами, которые вторглись в северную часть Анголы; этим зверствам, как свидетельствуют фотографии, которые я представил Совету, подверглись беззащитные португальские женщины и дети, как черные, так и белые. Здесь мы снова сталкиваемся с проявлением грубого цинизма, когда убийцы, по-видимому, настолько горды своими отвратительными поступками, что не останавливаются перед тем, чтобы подробно афишировать их, и только в определенных целях жертв изображают в качестве убийц.

76. Разрешите мне сейчас зачитать цитату относительно другой страны, Ганы, представители которой, будучи за границей, в частности в данной Организации, причисляют себя к защитникам свободы. Эта цитата взята из сообщения, опубликованного не в Португалии, а в газете «Джапан таймс» 27 февраля 1961 года. Я цитирую:

«Главным оружием в политическом арсенале правительства Ганы является право заключать людей в тюрьму без суда и держать их там до пяти лет.

Оно получило это право на основании закона о превентивном задержании, изданного в 1958 году, то есть вскоре после прихода страны к независимости.

На основании постановлений этого закона в тюрьмах содержатся около 300 человек. Все они заключены в тюрьму без судебного разбирательства. Они могут обращаться с апелляцией о помиловании лишь к президенту Кваме Нкрума. Не зафиксировано ни одного случая освобождения... Среди этих 300 заключенных находятся четыре члена оппозиции парламента... До декабря об арестах можно было узнать из правительственного бюллетеня, публиковавшего ордер на арест. Затем последовал арест 118 человек, выступавших против правительства, и официальные издания прекратили публиковать сообщения об арестах».

77. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я предлагаю представителю Португалии ограничиться изложением фактов, которые позволят Совету уяснить положение в Анголе.

78. Г-н ГАРИН (Португалия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я, конечно, подчиняюсь вашему постановлению, хотя и сожалею, что после того, как я ежедневно подвергался нападкам со стороны представителя Ганы, я не смогу сказать ни одного слова об истинном положении в его стране.

79. Я должен признаться, что в некотором смысле восхищаюсь представителем Индии, который постоянно пытается выступать с позиций высоких моральных принципов по вопросам империализма, колониализма, самоопределения, агрессии и так далее. Я всерьез задаюсь вопросом, не является ли благородное негодование, проявленное данным представителем при обсуждении подобных вопросов, результатом того замечательного опыта, который Индийский Союз приобрел за короткий двенадцатилетний период, в течение которого он отказал в праве на самоопределение нескольким княжествам, завоевал путем военного вторжения Хайдарабад, Джунагад и Манадар, пренебрег резолюцией Совета Безопасности по Кашмиру, скрывал на огромной территории Гималаев колониальные протектораты Бутан и Сикким, поддерживал колониальный режим старого образца на Андаманских и Никобарских островах...

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я вновь призываю представителя Португалии не выходить за рамки вопроса об Анголе.

81. Г-н ГАРИН (Португалия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы ответить на это, сказав то же, что я говорил в отношении представителя Ганы.

82. Подведем итоги. Для того чтобы члены Совета Безопасности имели ясное представление о положении в Анголе, делегация Португалии в ходе данных прений указала на следующие моменты: во-первых, имеются многочисленные до-

казательства того, что недавние события в Анголе спровоцированы извне и осуществлены в соответствии с планом, составленным вне пределов нашей границы; во-вторых, эти события вызвали беспощадную волну терроризма в северной части Анголы, где мирное население, как черное, так и белое, стало жертвой жестоких зверств, совершенных террористами; в-третьих, в целях элементарной справедливости международное сообщество должно рассматривать события в их истинном свете, то есть исходить из того, что совершается самый настоящий террор, направленный лишь на то, чтобы вызвать страх, хаос, разрушения и сеять смерть на территории государства — члена Организации; в-четвертых, в свете положений Устава и учитывая практику, которой Организация Объединенных Наций придерживалась в подобных случаях, Совет не должен заниматься вопросом, который относится к области внутреннего порядка и безопасности государства — члена Организации.

83. В моих выступлениях я ясно показал Совету, что независимо от того, какие вооруженные силы находятся в Анголе, они направлены туда с единственной целью: восстановить порядок и вновь обеспечить условия мира и безопасности. От имени моего правительства я снова подчеркиваю, что военные действия в Анголе носят чисто оборонительный характер и ведутся исключительно против атакующих банд террористов.

84. Только после восстановления мира мое правительство сможет продолжить свои энергичные усилия в области преобразований, направленных на улучшение экономического, социального и политического положения всех жителей Анголы, проживающих в районах, которые подверглись нападениям террористов. В этой связи я обращал внимание Совета на недавние заявления главы португальского правительства, опубликованные в газете, на которую чаще всего ссылаются в Организации Объединенных Наций. В этих заявлениях даны новые заверения в том, что Португалия, какие бы усилия и жертвы от нее ни требовались, выполнит свой долг перед народами португальского государства и осуществит также реформы, о которых говорил сам премьер-министр.

85. Делегация Португалии искренне поражена тем печальным обстоятельством, что ее откровенные разъяснения были намеренно не поняты некоторыми делегациями, которые, исказив наши цели и извратив факты, выдвинули самые безответственные обвинения в отношении португальских властей и членов правительства Португалии.

86. Некоторые клеветники в своих усилиях фальсифицировать факты зашли настолько далеко, что приписали нашим войскам безопасности те ужасные зверства, которые были совершены террористами и которые начались за много дней до того, как первый представитель власти достиг зоны, подвергшейся нападению тер-

рористов. Мы не согласны с тем, что кто-либо имеет большее, чем мы, право сожалеть по поводу трагических жертв в Анголе по той простой причине, что, к несчастью, жертвами явились и являемся мы сами.

87. Мои выступления, разоблачающие подрывной характер некоторых находящихся за пределами наших границ и руководимых коммунистами организаций, которые открыто ставят себе в заслугу действия террористов в Северной Анголе, были истолкованы как обвинение в адрес ряда африканских государств, тогда как в действительности это не имело к ним никакого отношения. Нам известно, что фактически некоторые из этих африканских правительств сами являются жертвами подрывной деятельности. Но данные прения не оставляют сомнения в том, что другие государства, чья политика часто совпадает с политикой определенного блока, заинтересованы в том, чтобы вызвать раскол в некоторых государствах и нанести им ущерб.

88. Принимая во внимание опыт обсуждения данного вопроса в Организации Объединенных Наций в прошлом, моя делегация также напомнила Совету о том, что эти прения поощряют террористов на новые зверства и террор против населения Анголы. В интервью, данном в Леопольдвиле, содержащемся в сообщении Ассошиэйтед Пресс и опубликованном во вчерашних газетах, один из самозванных лидеров террористов утверждал, что новые отряды, насчитывающие 15—20 тысяч партизан (так они сами себя называют), готовы к дальнейшим действиям.

89. Между тем представители государств — членов Организации выступили в Совете Безопасности с заявлениями, в которых содержалась определенная угроза «открытого конфликта между Португалией и африканскими государствами». Моя страна гордится тем, что в течение столетий она поддерживает традиционные узы дружбы с африканскими народами, чья культура в значительной степени связана с нашей культурой. По этой причине мы искренне сожалеем, что эмоции одних и эгоистические цели других толкают их на создание условий, которые могут привести к разрушению этих уз дружбы.

90. Делегация Португалии возлагает большие надежды на то, что этот высокий орган Организации Объединенных Наций, призванный поддерживать мир и безопасность, не допустит того, чтобы одно из государств — членов Организации стало жертвой плана подрывных действий, подготовленного группой других членов Организации.

91. В заключение делегация Португалии считает своим долгом заявить о своей серьезной озабоченности в связи с тем, что все большее число государств проявляет склонность игнорировать принципы Устава и нормы международного права и морали.

92. Несколько слов относительно представленного проекта резолюции (S/4828). От имени моего правительства я должен со всей торжественностью заявить, что, по нашему мнению, представленный проект резолюции является прискорбным документом по следующим совершенно очевидным причинам: во-первых, в нем выражена попытка возложить ответственность за беспорядки в северной Анголе на жертвы этих беспорядков; во-вторых, в нем нет ни слова, ни одного единственного слова о варварских актах насилия, совершенных террористами; в-третьих, в нем нет ни слова, ни одного единственного слова о подстрекательстве к террористическим действиям и их планировании организациями, находящимися за пределами наших границ, несмотря на то что представленные доказательства не были опровергнуты кругами, оказывающими поддержку террористам, и несмотря на то что подобные террористические организации открыто приписывают себе заслуги в проведении террора; в-четвертых, в проекте резолюции содержатся чудовищные обвинения, согласно которым Португалия угрожает международному миру и безопасности, тогда как, не говоря уже о прямом вмешательстве со стороны иностранных кругов, в этом самом зале представители некоторых стран не раз выступали с угрозами в адрес моей страны; в-пятых, совершенно бесспорно, что положения проекта резолюции явно направлены на создание международной атмосферы, благоприятной для расчленения моей страны.

93. По этой причине я вновь обращаюсь с торжественным призывом к Совету подумать о том, насколько серьезен тот шаг, который в значительной степени поощрил бы подрывные силы, осуществляющие в Анголе план насильственных действий с целью причинить этой стране бедствия и вызвать хаос.

94. Г-н ЗОРИН (Союз Советских Социалистических Республик): Мы выслушали здесь выступления как членов Совета, так и восьми представителей стран Азии и Африки, приглашенных на заседание Совета Безопасности.

95. Что же показала дискуссия по столь животрепещущему вопросу, как вопрос о положении в Анголе? Подавляющее большинство выступавших вполне обоснованно заявляло, что действия Португалии в Анголе представляют собой безжалостную колониальную войну, развязанную португальскими колонизаторами против всего ангольского народа, что эта война затрагивает интересы не только ангольского народа, но и всех африканских народов и государств, что продолжение этой колониальной войны не может не привести к тяжелым последствиям для международного мира и безопасности.

96. Вполне правильно указывалось, что, лишь используя покровительство и помощь своих союзников по НАТО, Португалия получила возможность вести эту истребительную войну. Не

будь этой поддержки в НАТО, Португалия давно понесла бы жестокое поражение и вынуждена была бы отказаться от безнадежно устаревшего курса своей политики в отношении Анголы.

97. В ходе дискуссии было приведено множество фактов жестоких репрессий и зверств, совершаемых португальскими колонизаторами против ангольского населения, и громко прозвучало требование немедленного прекращения этих репрессивных мер, которые представитель Португалии только что называл «оборонительными» мерами, немедленного прекращения кровопролития в Анголе и выполнения Декларации, изложенной в резолюции 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи о предоставлении независимости колониальным странам и народам, и специальной резолюции 1603 (XV) Генеральной Ассамблеи об Анголе.

98. Никого, конечно, не убедили попытки португальского представителя изобразить события в Анголе как результат какого-то мифического заговора, о чем он сегодня еще раз говорил.

99. В этой связи я хотел бы отметить следующее. Советская делегация не часто сходится во мнениях с делегацией Конго (Браззавиль), но одно из высказанных браззавильским делегатом положений заслуживает особого внимания; он заявил:

«...Если г-н Салазар настаивает на том, чтобы считать националистов Анголы коммунистами, то другие африканцы присоединятся к ним и также станут коммунистами, если коммунизм является единственно действенным способом, единственным путем освобождения народов от чужеземного господства» (952-е заседание, пункт 64).

100. Упрямая, отставшая, как здесь говорили, на несколько столетий политика португальских колонизаторов, развязавших теперь в Анголе истребительную колониальную войну, означающую на деле геноцид, вызывает всеобщее осуждение, и то, что происходит здесь, в Совете Безопасности, является подлинным судом над португальским колониализмом.

101. Почти половина государств — членов Организации Объединенных Наций подписали сейчас суровый обвинительный акт против Португалии и ее безумной колониальной политики. И если представитель Португалии заявляет, что это обвинение якобы является какими-то кознями врагов его страны, то пусть он задумается над тем, почему же сорок четыре страны, которые придерживаются самых различных направлений в своей политике, как правильно говорил сегодня об этом представитель Экватора, предъявляют такие обвинения? Не слишком ли много врагов стало у маленькой Португалии?

102. Эти обвинения вочью показали, что португальский колониализм — это воинствующий

фашистский колониализм, создающий опасность для всей Африки, для всеобщего мира. Именно поэтому так решительно выступили почти все страны Азии и Африки против этого колониализма. И дело тут вовсе не в эмоциях тех или других представителей, а в реальных фактах, которые вызвали необходимость решительной критики всей позиции португальского правительства.

103. Уже один тот факт, что только за последний год около одного миллиона человек тайно покинули территорию португальских колоний, говорит сам за себя. И то, что сегодня представитель Португалии говорил о якобы существующей традиции тех или других групп населения работать в соседних странах, не имеет ничего общего с тем поголовным бегством из Анголы, как из ада, где нельзя спастись людям черной кожи.

104. Что касается театральных приемов португальского представителя, которые он употребил в предыдущем своем выступлении, то сегодня он был более разумным и не прибегал к подобным приемам: показ фотографий и описание зверств, совершенных негритянским населением Анголы, никого не могут обмануть.

105. Примерно год тому назад в этих же самых стенах Совета Безопасности бывший министр иностранных дел Бельгии пытался также развернуть театральное представление, главными героями которого должны были стать зверствующие конголезцы и невинные их жертвы из числа бельгийских колонизаторов. Последующие события полностью разоблачили цирковые фокусы г-на Виньи и показали события в Конго в их подлинном свете.

106. Когда колонизаторы прочно сидят в колониях, они пишут идиллические романы о белом цивилизованном господине и об «обожающем» его черном рабе. Когда же почва начинает гореть под ногами колонизаторов, они начинают вопить о зверствах угнетенной ими нации. Все эти приемы давно устарели и выглядят слишком примитивно во второй половине XX века. Не помогут эти приемы и португальским колонизаторам. Суровые, потрясающие своей жестокостью факты расправ цивилизованных португальских дикарей над десятками тысяч ангольцев, приведенные многими выступавшими здесь представителями, не были опровергнуты. Характерно, между прочим, что сегодня представитель Португалии очень много пытался опровергать, но все больше ссылаясь на принятые Португалией конвенции по вопросам труда, по вопросам политических прав и т. п., но не опровергал факты массовых убийств и расправ, которые приводились здесь и которые не могут быть опровергнуты, ибо они являются тяжелым обвинительным актом против португальского колониализма.

107. То, что было показано самим португальским делегатом в его прошлом выступлении на

карте Анголы, которую он здесь демонстрировал для наглядности, как территорию, охваченную восстанием,— представляет собой огромный район. Этот район больше самой Португалии. Но к этому следует добавить, что, как здесь уже указывалось рядом делегатов, восстание теперь распространилось почти на всю территорию Анголы, которая, как известно, превышает Португалию в четырнадцать раз.

108. Представитель Португалии также утверждал в своем предыдущем выступлении, и сегодня пытался это вновь подтвердить в более мягкой форме, что в Анголе португальские власти проводят якобы «обычную рутинную операцию». Но это означает, что массовое истребление людей только за то, что они требуют элементарных человеческих прав и независимости для своего народа, считается португальским правительством «обычной рутинной операцией».

109. Насколько же невыносимы в таком случае условия жизни в Анголе, и насколько циничны в своем мышлении португальские колонизаторы.

110. Представитель Эквадора сегодня правильно сказал, что когда мы в прошлый раз обсуждали в Совете этот вопрос, то некоторым представителям, в том числе и ему, казалось, что речь идет о каких-то небольших беспорядках и о полицейских операциях со стороны местных властей в отдельных пунктах Анголы. Но тот же представитель Эквадора сегодня подтвердил — и это сказал не только он, но и другие представители,— что в настоящее время положение нельзя сравнить с тем, которое было при прошлом обсуждении, что сейчас речь идет о серьезных событиях, которые требуют серьезного внимания Совета.

111. Неужели португальское правительство действительно полагает, что мировое общественное мнение столь наивно, что поверит всяким небывлицам о каких-то мифических террористах, о которых и сегодня вновь повторял представитель Португалии и которых, по утверждению самих же португальцев, должно быть около 100 тысяч и с которыми не могут справиться 25 тысяч регулярных войск и вооруженные колонисты. Не думаю, чтобы кто-либо поверил этим примитивным рассуждениям представителя Португалии.

112. Президент Соединенных Штатов г-н Кеннеди, выступая на днях перед американским народом, коснулся этой проблемы — вины коммунистов во всех волнениях в мире. Он, между прочим, сказал (я цитирую его заявление так, как оно было напечатано в газете «Нью-Йорк таймс»):

«Г-н Хрущев затронул один момент, на котором я хочу остановиться. Он заявил, что во всем мире много беспорядков и что нельзя во всех их винить его. Он совершенно прав.

Конечно,— продолжал г-н Кеннеди,— легко отмахнуться от любого антиправительственно-

го или антиамериканского заговора, от свержения какого-либо продажного режима или массового протеста против нищеты и бедствий, заявляя, что они инспирированы коммунистами... Не коммунисты,— добавил г-н Кеннеди,— создают условия, «служащие их причиной».

113. Это должны, наконец, понять и португальские колонизаторы. Между тем, предыдущая речь португальского представителя в Совете была злобной речью воинствующего колонизатора, который ничего не хочет знать и хочет сохранить все, как было пять лет тому назад, забывая, что это безнадежно.

114. Сегодня представитель Португалии набрался немного мудрости и стал более спокойно отвечать на некоторые обвинения, хотя все его ответы можно подвергнуть самой серьезной критике. Но я не буду этим заниматься сейчас, ибо все выступления представителя Португалии как в прошлом, так и сегодня вполне оправдывают то старое изречение, о котором говорил здесь представитель Нигерии: «Если боги хотят кого-либо покарать, то они лишают его разума».

115. Как же можно, услышав это, с позволения сказать, изложение политической платформы фашистского португальского колониализма, говорить о «великодушии» нынешнего режима Португалии, да еще призывать передать весь вопрос об Анголе на милость этого режима? Однако именно с этих позиций выступил вчера представитель Франции (954-е заседание), угваривавший Совет Безопасности не спешить на помощь народу Анголы, не осуждать правительство Салазара, а использовать лишь, как он выразился, метод «терпеливого диалога». Аналогичную позицию занял сегодня и представитель другой колониальной державы — Соединенного Королевства. Он также призывал к умеренности и осторожности. Он говорил, что нельзя все сделать сразу, что нужно достаточно времени для того, чтобы провести реформы в колониях и т. п.

116. В то время как в Анголе идет настоящая «горячая война» и мы выступаем за ее прекращение, нас пытаются обвинить в разжигании «холодной войны». Даже согласно английской логике такой подход едва ли можно назвать логичным. Что же касается умеренности и «терпеливого диалога», о которых говорили представители Англии и Франции, то на примере многих колоний, в том числе и многострадального Алжира, Кении, Омана и других, мы уже хорошо знаем, что такое «терпеливый диалог», когда его участниками являются, с одной стороны, вооруженный до зубов колонизатор, а с другой — угнетенный им житель колоний.

117. В каждом таком случае терпения требуют лишь от народов колоний. Именно им советуют не спешить с освобождением от рабства, не восставать против своих господ, а терпеливо ждать,

когда их господа сами, наконец, образумятся и «пойдут в ногу со своей эпохой», как художественно выразился г-н Берар.

118. Но жизнь показала, что прозрение колонизаторов начинается лишь тогда, когда народы колоний с оружием в руках начинают отстаивать свои права. Только тогда и начинается разговор о якобы «добровольной» передаче власти, об извечном, дескать, стремлении колонизаторов освободить колонии.

119. Если послушать колонизаторов, то получается, что Португалия, Испания, Соединенное Королевство, Франция, Нидерланды и другие захватывали колонии только для того, чтобы поскорее предоставить им независимость. Владели же своими колониями на протяжении столетий эти страны якобы потому, что народы колоний не хотели, видите ли, воспользоваться свободой, предпочитали пребывать в состоянии рабства, неграмотности, нищеты и бесправия.

120. Нет, господа, не снисходительность и долготерпение мы должны проявлять к португальским колонизаторам в наше время великого освобождения народов, а суровость, твердость и решительность. Этого требуют многие тысячи жертв, уже понесенных народом Анголы. Этого требует действительная гуманность, гуманность в отношении народа Анголы, а не кучки колонизаторов, без всякого права говорящей от имени португальского народа. Между народами Анголы и Португалии будет мир, мир в условиях независимого существования обоих этих народов. Мира нет, и его не может быть между горсткой колонизаторов-португальцев и подавляемым ею жесточайшими репрессиями народом Анголы. Прекратить все эти репрессии — это и значит создать первое условие для мира в Анголе.

121. Сейчас же такого мира не может быть, ибо приводившиеся здесь всеми делегатами Африки и Азии красноречивые данные свидетельствуют о том, что положение в Анголе нетерпимо для всего коренного населения страны и все более и более ухудшается. В настоящее время все объективные наблюдатели считают, что не менее 30 тысяч людей убито или пропало без вести, около 80 тысяч бежало в соседние страны, в Конго. В прошлый раз представитель Португалии заявил нам довольно цинично, что для его правительства, видите ли, «нет возможности узнать количество убитых террористов». Другими словами, убивают без счета, без разбора. Здесь приводились списки села, которые были уничтожены воздушными бомбардировками. Представитель Португалии, взявший сегодня слово для ответа, не опроверг этого, он не вычеркнул из этого списка ни одного села. Сообщалось, что в местах диких расправ португальских колонизаторов остается масса непогребенных трупов, начинают свирепствовать эпидемии. Многие выступавшие здесь представители выражали серьезную озабоченность в отношении тех тяжелых последствий, которые может иметь создавшееся

положение в Анголе для всей Африки, для международного мира и безопасности.

122. Вполне правильно указывал на 950-м заседании представитель Либерии, что нельзя ожидать, что другие африканские народы останутся безучастными свидетелями этой ужасной трагедии. Кажется, всем ясно, что должны быть приняты срочные меры для прекращения кровопролития в Анголе и немедленного осуществления мероприятий, предусмотренных в прежних решениях Генеральной Ассамблеи по Анголе.

123. Мы выражаем надежду, что Совет Безопасности выполнит свою обязанность, возлагаемую на него Уставом Организации Объединенных Наций, и примет решение о немедленных мерах, которые требует создавшаяся опасная обстановка.

124. В этой связи следует обратить особое внимание на предупреждение, которое сделал вчера представитель Марокко в ходе этих прений (954-е заседание). На примере обсуждения вопроса о Конго он показал, насколько опасна для дела мира, для дела освобождения угнетенных народов политика умиротворения колонизаторов, политика их поощрения путем уклонения от решений, не угодных колонизаторам. Тяжелый опыт Конго должен научить нас действовать с самого начала решительно и последовательно, чтобы обуздать колонизаторов, не дать углубиться кризису, а вскрыть нарыв и ликвидировать его.

125. Обсуждение в Совете Безопасности вопроса об Анголе со всей убедительностью показало, что положение в этой стране является сейчас отнюдь не внутренним делом Португалии, а началом нового серьезного кризиса в Африке, нового опасного очага напряженности. Поэтому интересы всеобщего мира и прежде всего мира в Африке требуют решительных действий, направленных на освобождение ангольского народа от ига португальского колониализма. И надо прямо сказать, что если благодаря стараниям покровителей Португалии Совет Безопасности окажется не в состоянии принять надлежащее решение, то национально-освободительная борьба в Анголе не остановится, и не прекратится борьба в поддержку народа Анголы в Африке и во всем мире. На повестку дня встанет, очевидно, и созыв чрезвычайной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, которая, как это уже проверено опытом, сможет преодолеть сопротивление колонизаторов и принять более радикальные решения в интересах народов Анголы.

126. На рассмотрение Совета Безопасности представлен совместный проект резолюции Цейлона, Либерии и Объединенной Арабской Республики (S/4828). Мы считаем, что этот проект является самым минимальным шагом в решении данного вопроса. Проект резолюции нас далеко не удовлетворяет, и, как многие здесь заявляли, его следует основательно усилить. Мы делаем попытку исправить этот проект в этом направле-

нии. Мы вносим на рассмотрение Совета поправку к пункту 3 постановляющей части этой резолюции (S/4834) и предлагаем начать этот пункт следующими словами: «осуждая колониальную войну против ангольского народа» и далее по тексту.

127. Принятие этой поправки безусловно усилит проект, сделает его более целеустремленным, направленным против тех, кто ведет колониальную войну против ангольского народа, и более ясно скажет о том, кто виновен в сегодняшнем тяжелом положении в Анголе, хотя из общего смысла проекта, который сейчас представлен на наше рассмотрение, можно понять, кто виновен в создавшемся положении. Однако мы считаем, что нельзя предоставлять амнистию колонизаторам, нельзя не осудить ту страшную колониальную войну против ангольского народа, которая развернута сейчас португальскими колонизаторами. Вот почему мы считаем необходимым внести поправку, которая усилит этот проект.

128. Мы понимаем, конечно, что авторы резолюции стремились представить Совету такой проект, который был бы приемлем для большинства членов Совета Безопасности и получил бы необходимое большинство голосов, но мы полагаем, что усиление этого проекта в таком духе несколько не затруднит голосование тех, кто не на словах, а на деле выступает против колониализма, за освобождение колониальных народов.

129. С другой стороны, мы имеем поправки, внесенные к этому проекту резолюции представителем Чили (S/4833/Rev.1). В этих поправках делаются попытки несколько ослабить и без того слабый проект. Первая поправка, которая внесена к четвертому пункту преамбулы, предлагает изменить смысл фразы о том, что «продолжение такого положения в Анголе является... угрозой международному миру и безопасности», путем более мягкой формы «может поставить под угрозу поддержание международного мира и безопасности».

130. Мы полагаем, что внесение этой поправки никак не оправдано фактическим положением дела, ибо фактическое положение дела таково, что уже в настоящее время события в Анголе являются угрозой для поддержания международного мира и безопасности. Об этом говорило абсолютное большинство выступавших здесь, и это должно было бы найти отражение в данной резолюции. Поэтому поправка, внесенная представителем Чили, лишь ослабляет проект, и советская делегация не может согласиться с этой поправкой.

131. Вторая поправка добавляет новый пункт, в котором Совет выражает надежду, что для проблемы Анголы будет найдено мирное решение в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Эту поправку мы также считаем неоправданной и ослабляющей и без того слабый проект. Она ничем не оправдана потому, что вообще нет необходимости Совету Без-

опасности, который действует на основании Устава Организации Объединенных Наций, принимать какие-то дополнительные решения с ссылкой на то, что следует действовать в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Это само собой разумеется.

132. Кроме того, в поправке говорится о том, что для проблемы Анголы будет найдено мирное решение. Против этого никто не возражает. Конечно, нужно искать мирного решения вопроса, но, как я только что сказал в своем выступлении, первое условие мира — это прекращение репрессий португальских колонизаторов. Главное сейчас в этом, и ни в чем другом. И если смысл поправки заключается в том, что надо обратиться с призывом и к тем, кто, защищая свои права, вынужден браться за оружие, и что надо поэтому утихомирить обе стороны, то мы считаем, что такой подход не только не будет способствовать решению проблемы Анголы, но углубит ангольский кризис.

133. Вот почему мы полагаем, что этот пункт также не нужен, что он может быть истолкован по-разному и, безусловно, будет толковаться колонизаторами в том плане, что виноваты здесь не португальские колонизаторы, а виноват и ангольский народ, который борется за свое существование и человеческие права. С такой позицией мы не можем согласиться, и поэтому не можем согласиться и с этим добавлением к данному проекту резолюции.

134. В заключение я хотел бы сказать, что если удастся принять проект резолюции, который отвечал бы минимальным требованиям сегодняшнего дня, и если после этого Португалия откажется выполнять решения Совета Безопасности, то вполне очевидно встанет вопрос о том, чтобы рассмотреть другие меры — меры принуждения, предусмотренные Уставом Организации Объединенных Наций, для обеспечения мира и безопасности народов Африки и всего мира.

135. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы спросить представителя Советского Союза и других членов Совета, согласны ли они отказаться от последовательного перевода выступления, которое мы только что заслушали, для того чтобы помочь Совету ускорить его работу.

136. Г-н ЗОРИН (Союз Советских Социалистических Республик): Если это не будет рассматриваться как прецедент для подобной практики на будущее, то советская делегация не будет возражать против того, чтобы не давать последовательный перевод моего выступления, поскольку его содержание уже известно членам Совета и поскольку это может облегчить завершение дискуссии и принятие решения.

137. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Устанавливается, что отказ от перевода в данном случае не рассматривается как прецедент на будущее.

138. Слово для осуществления своего права на ответ предоставляется представителю Ганы.

139. Г-н КВЕЙСОН-СЕККИ (Гана) (*говорит по-английски*): Время уже позднее, и я очень сожалю, что мне приходится выступать сегодня, злоупотребляя любезностью, проявленной в отношении моей делегации. Однако поскольку речь идет о точности, а представитель Португалии утверждает, что я не был точным, причем он не подкрепил это заявление фактами, то я хочу воспроизвести то, что я говорил об экспорте.

140. Я сказал, что 23 процента экспортируемых товаров Португалии направляются в ее африканские владения. Представитель Португалии сказал 25 процентов. Но, цитируя меня, он назвал цифру 93 процента, а это не соответствует тому, что я фактически сказал. Я уверен, что это отражено в отчете о 953-м заседании.

141. Вы, г-н Председатель, были настолько любезны, что обратили его внимание на тот факт, что мы обсуждаем вопрос об Анголе, а не о Гане или Португалии. Поэтому я не буду делать какой-либо попытки отвечать представителю Португалии.

142. Однако я хотел бы повторить свое приглашение представителю Португалии, о котором я говорил в прошлый раз, посетить Гану в целях ознакомления с истинным положением вещей в этой стране, при том условии, что мне будет разрешено совершить поездку в Анголу.

143. Я хотел бы сказать представителю Португалии, что мы не пытаемся мстить. Президент моей страны сказал на заседании Генеральной Ассамблеи, что Африка не стремится к мести. Желать зла другим противоречит ее натуре. Поэтому я заявил ему: «*Quousque tandem abutere nostra patientia*» — доколе ты будешь злоупотреблять нашим терпением? Гана не может стать другом Португалии; если та намеревается продолжать свою политику репрессий в Анголе.

144. Представитель Португалии может спросить представителя Соединенного Королевства о том, каковы отношения между Ганой и Соединенным Королевством. До получения независимости мы выступали против Соединенного Королевства. Теперь мы друзья. Если Португалия предоставит независимость Анголе, то мы также будем друзьями. Однако мы не прекратим наших усилий до тех пор, пока Португалия не предоставит независимость Анголе.

145. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово для осуществления права на ответ предоставляется представителю Индии.

146. Г-н ДЖХА (Индия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, от имени моей делегации я благодарю вас за то, что вы призвали представителя Португалии к порядку. Однако я опасаюсь, что ваш председательский молоток недостаточно быстро пресек его клеветнические

измышления в адрес моей страны. Поэтому можно предположить, что некоторые из его замечаний клеветнического характера будут отражены в протоколе. Поскольку вы сочли их неприемлемыми, так же как и замечания, сделанные им на одном из предыдущих заседаний, когда вы призывали его к порядку, то я полагаю, что вы могли бы потребовать изъятия их из протокола. Однако, учитывая тот момент, что вы, возможно, не желаете или не в состоянии сделать этого, я хотел бы выступить с кратким ответным заявлением.

147. То, что представитель Португалии выступил с подобными заявлениями, не вызывает удивления. Каждый, кто слушал его нынешнее выступление и предыдущие выступления в Совете Безопасности, не мог не заметить, что, будучи не в состоянии защищать действия своего правительства, представитель Португалии вынужден прибегать ко лжи и клевете в отношении всех сидящих за этим столом членов Совета. Я сказал «всех», но возможно, некоторым членам Совета повезло, и они избежали этих нападок. Представитель Португалии на всех, кто с ним не согласен или отвергает его версию фактов, обрушивается с руганью и клеветническими измышлениями.

148. Представитель Португалии г-н Гарин, который представлял свою страну в Индии и в течение многих лет пользовался ее гостеприимством, должен был бы быть более осведомленным. Он явно стремится к тому, чтобы смешать все карты. По существу уже в марте, то есть тогда, когда Совет Безопасности приступил к обсуждению данного вопроса, мне показалось, что представитель Португалии притащил с собой целый мешок затхлой клеветы, который и сейчас распространяет зловоние.

149. Я не хочу спорить с ним по вопросам, которые не стоят на повестке дня Совета Безопасности, и уверен, г-н Председатель, что это совпадает с вашим желанием. Я лишь скажу, что поскольку представитель Португалии не переводя дыхания говорил об Индии в связи с положением в Анголе, его высказывания можно характеризовать лишь как неуместные. Он должен знать, как об этом знает весь мир, что в соответствии с нашей конституцией, в условиях нашей государственной системы и в условиях высшей формы демократии, существующей в Индии, каждый гражданин, будь он из Кашмира или Хайдарабада, имеет право участвовать во всеобщих выборах, и я хочу напомнить представителю Португалии, что эти районы являются неотъемлемыми частями Индии, что они не являются заморскими провинциями Португалии. Им гарантированы все свободы и равные права, и все это ревностно охраняется Верховным судом Индии и ее административными и юридическими органами, которые олицетворяют наивысшее выражение правовых норм. Я хочу лишь сказать ему, что он должен был бы видеть приговор истории. Индия едина, и она останется

таковой. И та единственная часть Индии, где все еще господствует колониализм, станет в скором времени неотъемлемой частью моей страны.

150. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я полагаю, что сейчас мы можем принять решение по предложениям, представленным Совету Безопасности. Прежде всего я ставлю на голосование поправки. Затем я поставлю на голосование Совета основное предложение. Голосование по поправкам будет происходить в том порядке, в каком они были представлены.

151. В этой связи я предлагаю членам Совета обратиться к документу S/4833/Rev.1. Фактически у нас имеется две поправки. Третья поправка касается изменений редакционного порядка.

152. Я предлагаю членам Совета проголосовать первую поправку, содержащуюся в пункте 1 данного документа.

153. Г-н ШВЕЙЦЕР (Чили) (*говорит по-испански*): Меня удивляет, что моя поправка будет рассматриваться по частям. Содержание поправки требует, чтобы она рассматривалась в целом. Если имеются расхождения во мнениях по вопросу о раздельном голосовании, я предпочел бы, чтобы этот вопрос был обсужден Советом.

154. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я сожалею о том, что произошла ошибка. Ставлю на голосование поправку представителя Чили в целом.

155. Г-н ЗОРИН (Союз Советских Социалистических Республик): Хотя представитель Чили, как я понял, не намерен был ставить свои поправки на раздельное голосование, я полагаю, что все же это сделать целесообразно, разумеется, если он не будет возражать в соответствии с временными правилами процедуры Совета. Я думаю, что он не может возражать против раздельного голосования. Хотя общее значение обеих поправок, как я уже только что сказал, несколько ослабляет резолюцию, тем не менее каждая из них имеет и свой смысл. Поэтому мне представляется, что было бы правильнее голосовать каждую поправку в отдельности. Я думаю, что представитель Чили не будет возражать против этого.

156. Г-н ШВЕЙЦЕР (Чили) (*говорит по-испански*): Я сожалею, что меня не поняли. Я сказал, что делегация Чили желает, чтобы ее проект поправки был поставлен на голосование в целом, и, поступая таким образом, мы действовали в соответствии с правом, установленным в правиле 32 временных правил процедуры, которое гласит: «Части одного предложения или проекта резолюции голосуются раздельно по просьбе любого представителя, если первоначально внесший их представитель не возражает». Я выдвинул возражение и настаиваю на нем в соответствии с правом, которое предусмотрено в правиле 32 и о котором я только что упомянул.

157. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Совет Безопасности приступает теперь к голосованию поправок, внесенных представителем Чили (S/4833/Rev.1).

Проводится голосование поднятием рук.

Голосовали за: Китай, Либерия, Объединенная Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Чили, Цейлон, Эквадор.

Голосовали против: Голосов против подано не было.

Воздержались: Союз Советских Социалистических Республик, Франция.

Поправки принимаются 9 голосами при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

158. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь Совет Безопасности приступает к голосованию поправки, внесенной представителем Советского Союза (S/4834).

Проводится голосование поднятием рук.

Голосовали за: Либерия, Объединенная Арабская Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Цейлон.

Голосовали против: Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция.

Воздержались: Китай, Франция, Чили, Эквадор.

Результаты голосования: 4 — за, 3 — против, 4 — воздержались.

Поправка отклоняется, так как за нее не поданы голоса семи членов Совета.

159. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Совет Безопасности приступает теперь к голосованию проекта резолюции, представленного Либерией, Объединенной Арабской Республикой и Цейлоном (S/4828) с внесенными в него поправками.

Проводится голосование поднятием рук.

Голосовали за: Китай, Либерия, Объединенная Арабская Республика, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Турция, Цейлон, Чили, Эквадор.

Голосовали против: Голосов против подано не было.

Воздержались: Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Франция.

Проект резолюции с внесенными в него поправками принимается 9 голосами при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

160. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Португалии.

161. Г-н ГАРИН (Португалия) (*говорит по-английски*): Мне хотелось бы сказать лишь несколько слов в ответ на выступление представителя Советского Союза.

162. Представитель Советского Союза вновь был волен обрушиться на португальское государство и португальский народ со всякого рода оскорблениями, которые только могли прийти ему в голову. Такие выражения, как «массовое уничтожение», часто слетали с его уст, я полагаю, даже слишком часто. Так как эти обвинения не имели под собой реальной основы, то они являются не более чем предлогом для угроз и запугивания.

163. Поскольку я заранее знаю, что мои замечания по существу, если они будут носить иностранный характер, будут объявлены неприемлемыми, я ограничусь лишь тем, что обращаю внимание Совета Безопасности на замечание представителя Советского Союза о том, что над моей страной совершается суд. Так как это замечание исходит от представителя режима, чье отношение к правам слабых народов не раз подвергалось сомнению в данной Организации, то я лишь прошу Совет Безопасности внимательно присмотреться к этому судье-самозванцу.

164. В отношении голосования, которое только что имело место, я хотел бы от имени моего правительства сделать следующее заявление. По причинам, которые я уже изложил Совету, мое правительство рассматривает только что принятую Советом резолюцию как совершенно незаконную и несправедливую, как противоречащую Уставу Организации Объединенных Наций, как вмешательство во внутренние дела Португалии и нарушение ее суверенитета, в связи с чем правительство Португалии заявляет самый решительный протест. Поэтому данная резолюция вызывает весьма серьезную озабоченность у правительства Португалии. И правительство Португалии выступает с самыми серьезными оговорками в отношении содержания резолюции и в отношении любых возможных последствий.

165. Г-н ШВЕЙЦЕР (Чили) (*говорит по-испански*): Я хотел бы объяснить, почему делегация Чили воздержалась при голосовании поправки, предложенной Советским Союзом. В соответствии с этой поправкой пункт 3 постановляющей части проекта резолюции должен был начинаться следующими словами: *осуждая* колониальную войну против ангольского народа.

166. Когда я выступал в ходе прений, я со всей определенностью заявил, что утвержденному Подкомитету, создание которого мы должны были ратифицировать в Совете, предстоит провести расследование фактов и доложить о них Совету, с тем чтобы последний смог принять ре-

золюцию, основанную на информации, которая не вызывала бы сомнений, так как была бы абсолютно объективной и всесторонней.

167. Ввиду отсутствия подобной информации серьезные и прискорбные события, происходящие в Анголе, не могут быть оценены в том свете, в каком они представлены теми, кто считает, что они являются инцидентами войны, связанной против ангольского народа, или теми, кто, подобно правительству Португалии, утверждает, что эти события являются результатом действий, которые португальское правительство было вынуждено предпринять в целях противодействия террористическим актам. Когда будут представлены совершенно неопровержимые факты, делегация Чили будет в состоянии решить, имеем ли мы дело с колониальной войной против ангольского народа, как это утверждается в советской поправке, или с репрессивными мерами, предпринятыми властями в Анголе с целью противодействия террористическим актам. Занятие какой-либо позиции заранее равносильно предопределению окончательного решения вопроса, на что Чили не может согласиться ни в этом, ни в других случаях. Именно по этой причине я воздержался при голосовании советской поправки.

168. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Эфиопии.

169. Г-н ГЕБРЕ-ЭГЗИ (Эфиопия) (*говорит по-английски*): Я хочу поблагодарить Председателя за то, что он предоставил мне возможность выступить, с тем чтобы дать от имени делегации Эфиопии высокую оценку решения, только что принятого Советом Безопасности. Мы надеялись, что будет принято несколько иное решение, однако мы считаем, что если данное решение будет осуществлено, то оно спасет Анголу от новых репрессивных актов и позволит ей добиться независимости. В противном случае мы будем продолжать оказывать давление, какого бы мнения ни придерживались другие.

170. Независимость Африки — это принцип нашей национальной жизни, и мы от него не откажемся.

171. В заключение от имени моей делегации и делегации Ганы я хотел бы поблагодарить Совет за то, что он предоставил нам возможность участвовать в обсуждении Советом данного вопроса.

172. Г-н ЗОРИН (Союз Советских Социалистических Республик): Советская делегация хотела бы сказать несколько слов в связи с итогами голосования и объяснить мотивы своего голосования за эту резолюцию.

173. Как я уже указывал до голосования, мы полагали, что проект является недостаточным и слабым и что две внесенные поправки, в случае их принятия, еще больше ослабят его. Тем не менее мы считали возможным поддержать эту

резолуцию как первый минимальный шаг для того, чтобы Совет Безопасности и вся Организация Объединенных Наций могли принять срочные меры, которые пресекли бы колониальную войну, развязанную Португалией в Анголе, и остановили бы опасное развитие событий. Именно с этой точки зрения мы подходим к данной резолюции даже с ее поправками.

174. Мы считаем особенно важным, что в этом проекте нашли подтверждение резолюция 1603 (XV) Генеральной Ассамблеи и призыв к Португалии действовать в соответствии с постановлениями этой резолюции. Известно, что эта резолюция, в свою очередь, опиралась на Декларацию о предоставлении независимости колониальным странам и народам и в пункте 1 призывала правительство Португалии в срочном порядке рассмотреть проведение в Анголе мероприятий и реформ, имеющих своей целью осуществление резолюции 1514 (XV) с должным соблюдением прав человека и основных свобод и в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

175. Другими словами, резолюция 1603 (XV), принятая Ассамблеей, призывала правительство Португалии выполнить резолюцию 1514 (XV), то есть Декларацию о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

176. Теперь Совет Безопасности подтвердил эту резолюцию. Это означает, что Совет Безопасности сделал обязательным для Португалии выполнение резолюции Генеральной Ассамблеи. Это имеет важное принципиальное значение, ибо, как уже говорил представитель Португалии, он считает все резолюции Генеральной Ассамблеи необязательными для своего правительства и не хочет ничего рекомендовать своему правительству для того, чтобы выполнить эти резолюции.

177. Теперь, после данного решения Совета Безопасности, я рекомендую представителю Португалии обратить свое внимание на статью 25 Устава Организации Объединенных Наций, в которой ясно сказано:

«Члены Организации соглашаются, в соответствии с настоящим Уставом, подчиняться решениям Совета Безопасности и выполнять их».

Если вы заявляете здесь, что это решение Совета Безопасности незаконно, вы не член Организации, ибо член Организации, подписавший Устав, обязан выполнять решения Совета Безопасности, и задача всей нашей Организации — потребовать от правительства Португалии выполнения этой резолюции. Это будет означать и выполнение резолюции 1603 (XV) Генеральной Ассамблеи и выполнение резолюции Генеральной Ассамблеи — Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

178. Второе, о чем я хотел бы сказать, это голосование по поправкам. Я должен заметить, что у меня вызвало большое удивление то, что представители некоторых стран, которые неоднократно заявляли о том, что они выступают за ликвидацию колониализма, что они против войны — и тем более против колониальной войны, — не только не голосовали за поправку, внесенную Советским Союзом и осуждающую колониальную войну против ангольского народа, но даже голосовали против.

179. Такое голосование мы можем расценивать лишь как желание полностью оправдать своего союзника по НАТО и, более того, держать курс на дальнейшие колониальные войны.

180. Я думаю, что этот курс не соответствует интересам мира, интересам всей Организации и что голосование Соединенных Штатов Америки и Соединенного Королевства против этого пункта не делает им чести.

181. Г-н БАРНС (Либерия) (*говорит по-английски*): Честь, оказанная делегации Либерии делегациями Объединенной Арабской Республики и Цейлона, выбравшими Либерию для представления резолюции, которая выдвинута от имени наших трех делегаций, налагает на меня, как я думаю, приятную обязанность высказать наше удовлетворение в связи с решением Совета Безопасности, несмотря на то что к нашей резолюции были представлены поправки, которые мы приняли.

182. В этом решении, по моему мнению, Совет признал серьезность событий в Анголе, причины этих событий и свою правомочность обсуждать данный вопрос. Мы надеемся, что решение Совета будет способствовать смягчению положения в Анголе и в конечном счете позволит ангольскому народу осуществить свои чаяния и стремления, то есть добиться права на самоопределение и независимость.

183. Сэр Патрик ДИН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я позволю себе вновь выступить с очень кратким заявлением, воспользовавшись своим правом на ответ, поскольку представитель Советского Союза счел уместным до голосования выступить с клеветническими заявлениями в отношении колониальной политики Соединенного Королевства, а в своем выступлении по мотивам голосования он использовал аналогичные доводы для критики позиции, которую моя делегация заняла при голосовании.

184. Я не намерен следовать примеру моего советского коллеги и хочу лишь сказать следующее: с момента окончания второй мировой войны около 550 миллионов человек, проживавших в Британской империи, как ее в то время называли, стали в результате решительной политики моего правительства гражданами независимых стран. С 1939 года Советский Союз, который в дни нашей молодости называли Рос-

сийской империей, увеличил свою территорию на 200 тысяч квадратных миль, а население приблизительно на 22 миллиона человек. Моей делегации представляется, что крикливые заявления советского представителя о политике других стран, возможно, направлены на то, чтобы отвлечь внимание от этого неловкого, с его точки зрения, положения, в котором он находится.

185. Г-н ИОСТ (Соединенные Штаты Америки) *(говорит по-английски)*: Что касается заключительного высказывания представителя Советского Союза, то моя делегация, откровенно говоря, считает, что его поправка, как это часто случается с предложениями Советского Союза, скорее

способствует ухудшению, чем улучшению положения. Поэтому эта поправка, на наш взгляд, не противоречит тому обстоятельству, что Советский Союз не голосовали за поправку Чили, в которой выражена надежда на то, что будет найден мирный путь для разрешения ангольской проблемы.

186. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)*: Поскольку мы завершили обсуждение вопроса, я объявляю заседание Совета Безопасности закрытым.

Заседание закрывается в 18 час. 20 мин.

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишете по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.